



Un conte du Sénégal : Boori ou la vache perdue

Retrouvez ce conte et bien d'autres sur www.conte-moi.net

Texte du conte

Un enfant était parti faire paître le troupeau de son père. Il perdit une vache du nom de Boori.

Son père lui dit :

« Tu ne mangeras et ne boiras que lorsque tu m'auras ramené Boori. »

L'enfant se mit à marcher, à marcher. Lorsqu'il arriva dans un village, il chanta :

« O Boori, ô Boori Boori la brave

Si calme qu'était le troupeau

Boori était en éveil

Dans le troupeau de Mbaamaan ô Boori.

Boori n'est-elle pas passée par ici ?

- Ey ! Boori est passée ici il y a 30 hivernages, un Peul la conduisait. »

Il se remit à courir; arrivé dans un autre village, il chanta à nouveau :

« O Boori, ô Boori Boori la brave

Si calme qu'était le troupeau

Boori était en éveil

Dans le troupeau de Mbaamaan ô Boori

Boori n'est-elle pas passée par ici ?

- Boori est passée par ici du temps où cette femme qui égrène le mil sous l'arbre à palabres tétait encore sa mère. »

Il se remit à courir, atteignit un hameau et dit :

« O Boori, ô Boori Boori la brave

Si calme qu'était le troupeau

Boori était en éveil

Dans le troupeau de Mbaamaan ô Boori.

Boori n'est-elle pas passée par ici ?

- Boori est passée ici le jour du baptême de ce garçon qui doit être circoncis vendredi prochain. Boori a même mangé de la bouillie de mil. Hâte le pas. »

Il se remit à courir, courir jusqu'à un village et chanta :

« O Boori, ô Boori Boori la brave

Si calme qu'était le troupeau

Boori était en éveil

Dans le troupeau de Mbaamaan ô Boori.

Boori n'est-elle pas passée par ici ?

- Boori est passée ici avant hier, Dieu sait qu'elle a même aidé à ôter les fibres de ce baobab. »

Il courut et dit :

« *O Boori, ô Boori Boori la brave*

Si calme qu'était le troupeau

Boori était en éveil

Dans le troupeau de Mbaamaan ô Boori.

Boori n'est-elle pas passée par ici ?

- Elle se trouve parmi les bœufs d'un Peul dont le troupeau vient de s'abreuver dans ce marigot. Hâte le pas. »

L'enfant courut et trouva le Peul en train de se laver les pieds. Il dit :

« Je cherche une vache du nom de Boori et c'est celle-ci.

- Laquelle ? dit le Peul.

- Celle-ci.

- Cette vache m'est destinée, voici sa mère, (répondit le Peul).

- Mon père m'avait envoyé en transhumance et je l'ai perdue, il a dit que je ne mangerai et ne boirai que lorsque je la lui aurai ramenée car c'est elle la vache aînée du troupeau. J'ai fait préparer du couscous et me suis lancé à travers la brousse. Cela fait trente ans que je la cherche. Maintenant, faisons comme ceci. Je vais me mettre de côté et l'appeler Boori. Si elle ne me répond pas, c'est signe qu'elle ne m'appartient pas; si elle vient à moi, tu sauras qu'elle m'appartient. »

Le Peul répondit :

« Bismillahi. »

Le jeune homme se mit de côté et chanta :

« *O Boori, ô Boori Boori la brave*

Si calme qu'était le troupeau

Boori était en éveil

Dans le troupeau de Mbaamaan ô Boori.»

Boori commence à courir ; elle se jeta sur lui et se mit à le lécher.

« En toute franchise, cette vache t'appartient, prends-la et rentre chez toi », dit le Peul.

Pape Faye



Un conte du Sénégal : Boori ou la vache perdue

Retrouvez ce conte et bien d'autres sur www.conte-moi.net

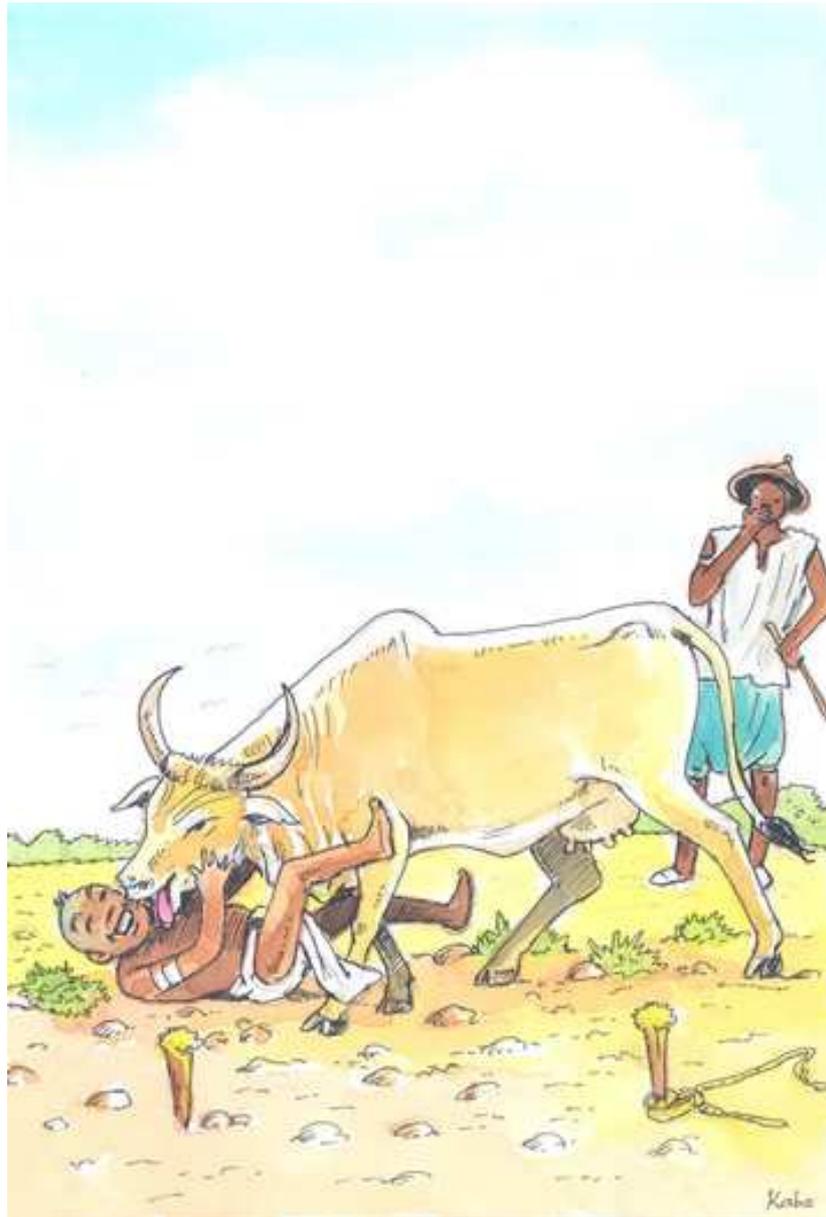


Image : Malang Sène



Un conte du Sénégal : Boori ou la vache perdue

Fiche pédagogique

Résumé

Un enfant, parti faire paître le troupeau de son père, perd une vache du nom de Boori. Son père le réprimande et l'envoie à la recherche de la vache. De village en village, l'enfant questionne et retrouve finalement la trace de Boori. Un peu se l'est approprié. Mais en voyant que la vache répond à l'appel de l'enfant il reconnaît que cette vache ne lui appartient pas et la restitue à l'enfant.

Un peu de vocabulaire

faire paître : faire manger les animaux dans les champs ;

brave : courageux face au danger ;

être en éveil : être attentif ;

l'hivernage : période pendant laquelle on ne laisse pas les animaux dans les champs ;

le hameau : regroupement de quelques maisons rurales à l'écart d'un village ;

égrener : retirer les grains d'un épi ;

l'arbre à palabres : arbre sous lequel le village se rassemble pour discuter de la vie en société ;

téter : boire au sein ;

baptême : rite par lequel l'enfant entre dans la religion. Traditionnellement on baptise les enfants à la naissance ;

circoncire : petite opération effectuée sur le sexe du garçon. Dans la religion musulmane on circoncite le jeune garçon entre 4 et 8 ans ;

la bouillie : plat composé de lait et de farine ;

le mil : céréale à petits grains cultivée surtout en Afrique ;

hâte le pas : dépêche-toi ;

les fibres : les filaments ;

le baobab : arbre africain ;

les Peuls : peuple d'Afrique de l'Ouest ;

m'être destiné : m'a été donné, m'appartient ;

la transhumance : période pendant laquelle on conduit le bétail (les vaches) de la montagne vers la plaine ou de la plaine vers la montagne ;

s'abreuver : boire ;

le marigot : étang ;

la brousse : paysage d'Afrique couverte de végétation dense.

Découvrir

1/ Le conte

Ecouter le conte.

Dans la tradition africaine, Boori est le nom de la vache. Faire remarquer aux élèves comment le conteur, Pape Faye, rend le texte vivant en changeant de voix au cours des dialogues et en faisant des pauses dans la narration. Expliquer que les contes africains sont surtout transmis à l'oral, c'est pourquoi il peut y avoir des différences avec le texte écrit. Ce conte a aussi la particularité d'avoir un refrain.

2/ Son pays d'origine : le Sénégal

Le Sénégal est situé en Afrique de l'Ouest. Il est entouré au nord par la Mauritanie, à l'est par le Mali et au Sud par la Guinée et la Guinée-Bissau. A l'ouest il s'ouvre sur l'océan Atlantique ce qui lui donne une grande richesse.

De nombreux groupes ethniques peuplent le Sénégal. Les wolofs sont les plus nombreux mais il y a aussi des sérères, des peuls, des toucouleurs, et bien d'autres ... Chaque peuple a conservé sa langue, mais la langue officielle est le français.

L'hyène et l'aveugle est un conte d'origine sérère. Les sérères sont en général agriculteurs ou pêcheurs et vivent majoritairement sur la côte ouest du Sénégal.

Comprendre

1/ Identifier

Demandez aux élèves de résumer l'intrigue. Pour les aider poser une série de questions.

- Une tâche est confiée à l'enfant au début du conte. Laquelle ?
L'enfant doit aller faire paître le troupeau de son père.
- Un évènement tragique survient. Lequel ?
Il perd une vache du nom de Boori.
- Comment le père réagit-il à cette nouvelle ?
Il punit l'enfant : il ne mangera ni ne boira, tant qu'il n'aura pas retrouvé la vache Boori.
- Que fait alors l'enfant ?
Il part à la recherche de la vache.
- Retrouve-t-il la vache ? Dans quelles conditions ?
Après une longue recherche la vache est retrouvée. Un peul se l'est approprié.
- Comment l'enfant prouve-t-il que cette vache est bien celle qu'il recherche ?
Il l'appelle par son nom et la vache vient vers lui.
- Comment s'exprime le temps qui passe ?
Les hivernages qui se succèdent expriment dans ce conte le temps qui passe

2/ Expliquer

Demandez aux élèves de retrouver dans le texte les expressions suivantes et de les expliquer avec leurs propres mots, en tenant compte du contexte.

- « hâte le pas. »
- « Boori était en éveil »
- « cette femme qui égrène le mil tétait encore sa mère »
- « ôter les fibres du baobab »
- « cette vache m'est destinée »
- « en toute franchise »

3/ Approfondir

a. Premier couplet

« il y a 30 hivernages »

- Combien d'hivernages y a-t-il dans une année ?
Un seul

- Combien d'années se sont écoulées depuis le passage de la vache ?
30 années

b. Deuxième couplet

« du temps où cette femme qui égrène le mil (...) tétait encore sa mère. »

- Quand tête-t on sa mère ?
Quand on est bébé.
- Quand devient-on une femme ?
Quand on est en âge d'avoir un enfant.
- Combien de temps s'est écoulé entre ces deux évènements ?
Une quinzaine d'années.

c. Troisième couplet

« le jour du baptême de ce garçon qui doit être circoncis vendredi prochain. »

- A quel moment de la vie est-on baptisé ?
Peu après la naissance.
- A quel âge est-on circoncis ?

d. Quatrième couplet

« Boori est passé avant-hier »

- Comment comprend-t on que « l'enfant » se rapproche de la vache ?
Le temps écoulé entre le passage de la vache et le passage de l'enfant est de plus en plus court
« elle est passée ici avant-hier » utilisation du passé
« elle se trouve » Utilisation du présent.

S'approprier

1/ Conter

- Proposez une nouvelle écoute du conte dit par Pape Faye et inciter les élèves à repérer la façon dont ce conteur procède : les pauses, les montées ou les descentes de sa voix, les accélérations les changements de voix pendant les dialogues. Demander aux élèves de lire le texte à leur tour en s'inspirant des procédés du conteur.
- Demandez aux élèves de raconter l'histoire à leur manière, avec leurs mots en respectant la structure du conte. Cette activité permettra de vérifier s'ils ont bien compris le conte.

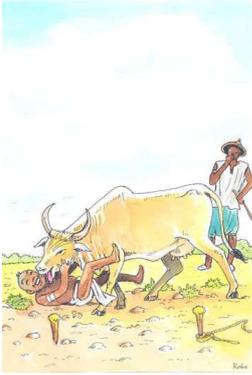
2/ Débattre : l'honnêteté

Pour préparer le débat et apprendre à argumenter à partir d'un exemple, les élèves peuvent réfléchir à la question suivante.

- « Si elle ne me répond pas, c'est signe qu'elle ne m'appartient pas; si elle vient à moi, tu sauras qu'elle m'appartient. »
Que penser de cette proposition et que penser de l'attitude du Peul ?

Exploiter

1/ Le travail de l'illustrateur



- Observez l'illustration faite par Malang Sène et retrouvez dans le texte le moment du conte auquel elle correspond.
- Demandez aux élèves d'illustrer par une ou plusieurs images un passage du conte. Ils pourront par exemple réaliser deux frises d'images représentant le passage de la vache et le passage du garçon.

2 / Imaginer : écrire à partir du conte

- Demandez aux élèves de raconter l'histoire à partir de « *cette vache m'est destinée, voici sa mère, dit le Peul* » en créant un dialogue de conflit entre le Peul et l'enfant.

Echanger

Envoyez-nous vos remarques, vos réactions, les travaux de vos élèves (images, écrits, réactions) et nous les publierons sur le site www.conte-moi.net contact@deci-dela.org



Généralités

Des contes à la découverte de la langue et de la diversité des cultures

Le multimédia permet de jouer sur différents médias en fonction des besoins de l'enfant ou des intentions de l'enseignant. Ces médias peuvent être combinés de différentes manières afin de développer des activités d'apprentissage pour chaque configuration.

Les animations sont proposées sur le DVD en 2 versions : animation simple et animation sous-titrée
Un fichier audio du conte en français est également proposé sur la partie Rom du DVD.

Vous retrouverez la version audio de ces contes (et bien d'autres) sur le site www.conte-moi.net. Vous aurez aussi l'occasion d'y écouter les contes dans leur langue d'origine (bambara, sérère, wolof, créole...).

Ces différentes versions permettent de travailler le conte de plusieurs manières qui se complètent :

1) **Le son seul :**

- L'enfant développe son imagination.
- L'enseignant peut demander un travail d'illustration du conte.
- L'enseignant effectue des travaux plus dirigés sur l'écoute.

2) **L'animation traditionnelle** (son + images animées) :

- Le dessin animé permet aux enfants de se plonger dans l'univers du conte.
- On peut sensibiliser les enfants au travail de l'illustrateur (comment a-t-il choisi de représenter la scène ? Comment a-t-il découpé le conte ?).

3) **L'animation** (en coupant le son) :

Les images animées peuvent être un déclencheur de parole et support d'imagination (d'une histoire qui sera peut-être différente) ou de remémoration (si le conte a déjà été entendu).

4) **La version sous-titrée** pour s'initier en douceur à la lecture : l'enfant suit le texte au fur et à mesure que l'histoire lui est contée.

5) **La version sous-titrée en coupant le son** : A la manière d'un karaoké, les enfants peuvent lire le texte et créer eux même la bande son de l'animation.

Partagez

Envoyez- nous vos remarques, vos réactions, les travaux de vos élèves (images, écrits, réactions) et nous les publierons sur le site www.conte-moi.net.

contact@deci-dela.org